

**GAUR8****ANALISIA** Bortxaketen aurkako borroka Indian >4**FILOSOFIA** Pentsamendu kritikoaren loraldia? **ASTEARI ZEHARKA** Bakerik izan al daiteke kartzelak beterik izanda? **SURFA** Euskal surflariak, hondartzetatik haitzetako olatu handietara **IN FRAGRANTI** Jon Jaunarena

## Quitán una multa a un alto cargo navarro e imputan a la agente

Fue acusada por un desconocido de un delito de falsificación de documento público, penado con entre tres y seis años de cárcel, después de multar a un alto cargo y denunciar al jefe de la Policía Municipal

Ordenar a la grúa que retirara un vehículo del director de Conservación Urbana aparcado en el vado de un autobús escolar dio origen al último escándalo por multas en Iruñea. Una acción casi irrelevante desencade-

nó una serie de hechos que llevaron a la agente municipal a estar imputada por un desconocido por un delito penado con la cárcel. La causa fue archivada, pero sigue sin conocerse quién intentó encerrarla. La multa

fue retirada por el jefe de la Policía Municipal, Simón Santamaría, y el coche se entregó sin coste alguno, tras lo que la agente denunció a Santamaría por un delito contra la Administración Pública. >2-3

## Chile pedirá a EEUU la extradición del autor de la muerte de Víctor Jara

Martxelo DÍAZ | DONOSTIA

La decisión del juez Miguel Vásquez de procesar y encarcelar a los considerados responsables de la muerte del cantautor Víctor Jara tras el golpe de estado de Augusto Pinochet en 1973 cobrará di-

mensión internacional, ya que las autoridades chilenas solicitarán a EEUU la extradición de Pedro Barrientos, considerado como el autor material junto a Hugo Sánchez Mormonti, que ya ha sido encarcelado en una prisión militar. >4-5

**PACO ETXEBERRIA,**  
FORENSE

«Un ejemplo de verdad, justicia y reparación»

**REBAJAS** OIHANE LARRETxea. Las rebajas prematuras afilan la competencia >6-7

## CEN, CCOO y UGT de Nafarroa reciben 116,6 millones

CCOO, UGT y CEN ingresarán 116,6 millones de euros en el periodo 2008-13 en Nafarroa, según dio a conocer ELA. Indicó que la partida está consignada en los presupuestos y que «reciben más de otras instancias del Estado». >25

**ERREPORTAJEA**  
NAGORE BELASTEGI

Euskal literatura munduan barrena itzulpenei esker

Literatura oren erronka mugak gaintitu eta lurralde berrietan hedatzea da. Euskal literaturak badu horretan zeresanik. Izan ere, azken urteotan asko dira beren lanak hainbat hizkuntzataraz itzulita ikusi dituzten euskal idazleak, hala nola, Uribe, Atxaga, Cano eta Elorriaga. >42



## VACACIONES FORZOSAS HASTA EL DÍA 15

Texto: Iñaki TELLERIA  
Fotografía: Jon URBE | ARGAZKI PRESS

Tras seis meses de huelga, la plantilla de Corrugados Azpeitia iba a reincorporarse ayer al trabajo, pero no llegó a hacerlo, ya que la empresa obliga a coger vacaciones hasta el día 15. La dirección les trasladó su intención de reunirse con el comité e Industria de Lakua para analizar la situación, según indicaron representantes de los trabajadores. >26